

392R3774

N:o L 383/48

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

29.12.92

KOMISSION ASETUS (ETY) N:o 3774/92,**annettu 23 päivänä joulukuuta 1992,****asetusten (ETY) N:o 2315/76, (ETY) N:o 3143/85, (ETY) N:o 570/88, (ETY) N:o 429/90,
(ETY) N:o 3378/91 ja (ETY) N:o 3398/91 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamis-
sopimuksen,ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä mark-
kinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun
neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68⁽¹⁾, sellaisena kuin se
on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2071/92⁽²⁾, ja
erityisesti sen 6 artiklan 7 kohdan, sen 7 a artiklan 3 kohdan,
sen 12 artiklan 3 kohdan ja sen 28 artiklan,

sekä katsoo, että

tietyillä interventioista tai markkinoilta tulevilla tuotteilla voi
olla erityinen käyttötarkoitus ja/tai määräaika,komission asetuksessa (ETY) N:o 569/88⁽³⁾, sellaisena kuin se
on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3274/92⁽⁴⁾,
vahvistetaan interventiotuotteiden yhteiset käyttö- ja/tai
määräaikkatarkastuksen yksityiskohtaiset säännöt;
tarkastusten ja muodollisuuksien poistussa sisärajoilta ja
mainitun asetuksen myöhempien muutosten sekä hallinnol-
lisen selvyuden ja tehokkuuden vuoksi tämä asetus korvattiin
interventioista tulevien tuotteiden käytön ja/tai määräaik-
kojen valvontaa koskevista uusista yhteisistä
yksityiskohtaisista säännöistä 16 lokakuuta 1992 annetulla
komission asetuksella (ETY) N:o 3002/92⁽⁵⁾, jossa taataan,
ettei interventioista tulevien tuotteiden säädetyistä käytöstä
ja/tai määräaikaista poiketa,on suotavaa ottaa käyttöön kaikissa tapauksissa
interventioista ja markkinoilta tuleville tuotteille yhtenäinen
tarkastus, kun niiden säädetty käyttö tai määräaika on
sama; tästä syystä olisi komission asetuksen (ETY) N:o
429/90⁽⁶⁾ osalta laajennettava asetuksen (ETY) N:o 3002/92
soveltamisalaa markkinoilta tuleviin tuotteisiin,näiden uusien yksityiskohtaisten sääntöjen myötä on
muutettava asetuksessa (ETY) N:o 569/88 säädettyihin
mainintoihin viitattaessa seuraavia asetuksia:⁽¹⁾ EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 13⁽²⁾ EYVL N:o L 215, 30.7.1992, s. 64⁽³⁾ EYVL N:o L 55, 1.3.1988, s. 1⁽⁴⁾ EYVL N:o L 326, 12.11.1992, s. 24⁽⁵⁾ EYVL N:o L 301, 17.10.1992, s. 17⁽⁶⁾ EYVL N:o L 45, 21.2.1990, s. 8— julkisesti varastoidun voion myynnistä 24 päivänä
syyskuuta 1975 annettua komission asetusta (ETY) N:o
2315/76⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna
asetuksella (ETY) N:o 1892/92⁽⁸⁾,— voiöljynä suoraan kulutukseen tarkoitettu
interventiovoion myynnistä alennettuun hintaan annettua
komission asetusta (ETY) N:o 3143/85⁽⁹⁾, sellaisena kuin
se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o
1264/92⁽¹⁰⁾,— voion myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuot-
teiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden
valmistukseen tarkoitettulle voille ja voiöljylle myönnet-
tävästä tuesta 16 päivänä helmikuuta 1988 annettua
asetusta (ETY) N:o 570/88⁽¹¹⁾, sellaisena kuin se on
viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 124/92⁽¹²⁾,— yhteisössä suoraan kulutukseen tarkoitettulle voiöljylle
tarjouskilpailulla myönnettävästä tuesta annetun
asetuksen (ETY) N:o 429/90, sellaisena kuin se on
viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1264/92,— vientiin tarkoitettun interventiovarastovoin myyntiä
koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 20 päivänä mar-
raskuuta 1991 annettua komission asetusta (ETY) N:o
3378/91⁽¹³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna
asetuksella (ETY) N:o 1810/92⁽¹⁴⁾,— rehuseosten valmistukseen tarkoitettun rasvattoman
maitojauheen myynnistä tarjouskilpailun perusteella 20
päivänä marraskuuta 1991 annettua asetusta (ETY) N:o
3398/91⁽¹⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna
asetuksella (ETY) N:o 44/92⁽¹⁶⁾, jatässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja
maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,⁽⁷⁾ EYVL N:o L 261, 25.9.1976, s. 12⁽⁸⁾ EYVL N:o L 182, 2.7.1992, s. 73⁽⁹⁾ EYVL N:o L 298, 12.11.1985, s. 9⁽¹⁰⁾ EYVL N:o L 135, 19.5.1992, s. 5⁽¹¹⁾ EYVL N:o L 55, 1.3.1988, s. 31⁽¹²⁾ EYVL N:o L 14, 21.1.1992, s. 28⁽¹³⁾ EYVL N:o L 319, 21.11.1991, s. 40⁽¹⁴⁾ EYVL N:o L 183, 3.7.1992, s. 15⁽¹⁵⁾ EYVL N:o L 320, 22.11.1991, s. 16⁽¹⁶⁾ EYVL N:o L 5, 10.1.1992, s. 9

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Lisätään asetuksen (ETY) N:o 2315/76 4 a artiklaan kohta seuraavasti:

“3 Edellä 1 ja 2 kohdan mukaisesti myydyin ja varastosta viedyn voin pakkauksissa on oltava selvästi näkyvin ja luet-tavin kirjaimin yksi tai useampi seuraavista maininnoista:

- Mantequilla destinada al Reglamento (CEE) n° 2191/81
- Smør, der skal anvendes ifølge forordning (EØF) nr. 2191/81
- Butter für die Zwecke der Verordnung (EWG) Nr. 2191/81
- Βούτυρο προοριζόμενο για τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81
- Butter intended for the purposes of Regulation (EEC) No 2191/81
- Beurre destiné au règlement (CEE) n° 2191/81
- Burro destinato al regolamento (CEE) n. 2191/81
- Boter bestemd voor gebruik overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81
- Manteiga destinada a ser utilizada de acordo com o Regulamento (CEE) n° 2191/81.

Komission asetuksessa (ETY) N:o 3002/92(*) säädettyjen mainintojen lisäksi T 5 -tarkastuskappaleessa on oltava yksi edellä ilmoitetuista maininnoista.

(*) EYVL N:o L 301, 17.10.1992, s. 17.”

2 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 3143/85 seuraavasti:

- 1 Korvataan 2 artiklan 4 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdan viittaus “asetuksen (ETY) N:o 1687/76 13 artiklan” viittauksella “komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92(*) 5 artiklan”.

Lisätään vastaava alaviite seuraavasti:
“(*) EYVL N:o L 301, 17.10.1992, s. 17.”

- 2 Korvataan 7 artiklan 4 kohdan viittaus “asetuksen (ETY) N:o 1687/76 2 artiklan” viittauksella “asetuksen (ETY) N:o 3002/92 2 artiklan”.
- 3 Korvataan 9 artiklan 1 kohdan viittaus “asetuksen (ETY) N:o 1687/76 11 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa” viittauksella “asetuksen (ETY) N:o 3002/92 6 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa”.

- 4 Korvataan 9 artiklan 5 kohdan viittaus “asetuksessa (ETY) N:o 1687/76” viittauksella “asetuksessa (ETY) N:o 3002/92”.

- 5 Korvataan asetuksen (ETY) N:o 3143/85 12 artikla seuraavasti:

“12 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 säädettyjen mainintojen lisäksi T 5 -tarkastuskappaleessa on oltava yksi tai useampi seuraavaista maininnoista:

- a) kun voi toimitetaan sellaisenaan valmistettavaksi voiöljyksi:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada para su posterior consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]

Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada à transformação em manteiga concentrada e posteriormente ao consumo directo [Regulamento (CEE) n° 3143/85],

— T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta:

voin ostopäivä;

- b) kun voi toimitetaan voiöljynä:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Destinada a ser embalada para el consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til emballering og senere direkte forbrug
[forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verpackung und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προορίζεται να συσκευασθεί και για μεταγενέστερη άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For packaging and subsequent private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]

Destiné à être emballé et à la consommation ultérieure directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato a essere inballato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd om te worden verpakt en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a ser embalado e ao consumo directo posterior [Reglamento (CEE) n 3143/85],

- T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta: 103 kohdassa esitetyn voiöljyn määrän valmistamiseksi käytetyn voimäärä;

c) kun voi toimitetaan voiöljynä ja pakattuna:

- T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Destinada al consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Til direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]

Destiné à la consommation directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato al consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada ao consumo directo [Reglamento (CEE) n 3143/85],

- T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta: 103 kohdassa mainitun voiöljyn määrän valmistamiseksi käytetyn voimäärä.”

3 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 570/88 seuraavasti:

- 1 Korvataan 24 artikla seuraavasti:

“24 artikla

Komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92(*) säännöksiä sovelletaan soveltuvin osin tässä asetuksessa tarkoitettuihin tuotteisiin, jollei tässä asetuksessa toisin säädetä.

Edellä 1 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitettut tuotteet tarkastetaan myös komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92 2 artiklassa tarkoitettulla tavalla 6 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden aloittamisesta lopputuotteisiin sekoitukseen asti.

T 5 -tarkastuskappaleen 104 ja 106 kohtaan ilmoitettavat erityismaininnat ovat tämän asetuksen liitteessä VIII.

(*) EYVL N:o L 301, 17.10.1992, s. 17”

- 2 Korvataan 26 artiklan asetuksen numero (ETY) “N:o 569/88” numerolla “N:o 3002/92”.

- 3 Lisätään tämän asetuksen liite asetuksen (ETY) N:o 570/88 liitteeksi VIII.

4 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 429/90 14 artikla seuraavasti:

“14 artikla

Komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92 säännöksiä sovelletaan soveltuvin osin tässä asetuksessa tarkoitettuihin tuotteisiin, jollei tässä asetuksessa toisin säädetä.

Asetuksen (ETY) N:o 3002/92 2 artiklassa säädettyjä tarkastustoimenpiteitä sovelletaan tässä asetuksessa säädettyihin tuotteisiin 9 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden aloittamisesta ajankohtaan, jolloin havaitaan, että tuotteet ovat vähittäismyynnissä.

Kun pakattu voiöljy lähetetään vähittäiskaupan haltuunottoa varten toiseen jäsenvaltioon, asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 säädettyjen mainintojen lisäksi T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohdassa on oltava yksi tai useampi seuraavista maininnoista:

- Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista),

- Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen),

- Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen),

- Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (θα αναληφθεί από το λιανικό εμπόριο)
- Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade),
- Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail),
- Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto),
- Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel),
- Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista).

(*) EYVL N:o L 301, 17.10.1992, s. 17”

5 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 3378/91 seuraavasti:

- 1 Korvataan 12 artiklan 1 kohdan viittaus “asetuksen (ETY) N:o 3378/91 18 artiklassa” viittauksella “komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92(*) 15 artiklassa”.

Lisätään vastaava alaviite seuraavasti:
“(*) EYVL N:o L 301, 17.10.1992, s. 17.”

- 2 Korvataan 12 artiklan 2 kohta seuraavasti:

“2 Sovelletaan komission asetusten (ETY) N:o 3002/92 ja (ETY) N:o 2220/85 säännöksiä, jollei tässä asetuksessa toisin säädetä.”.

- 3 Korvataan 13 artikla seuraavasti:

“13 artikla

1 Asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 säädettyjen mainintojen lisäksi T 5 - tarkastuskappaleessa on oltava yksi tai useampi seuraavista maininnoista:

- a) kun voi toimitetaan jalostettavaksi:

— 104 kohta:

Destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 3378/91],

Til forarbejdning og senere eksport [Forordning (EØF) nr. 3378/91],

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91],

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91],

Intended for processing and, subsequently, export [Regulation (EEC) No 3378/91],

Destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91],

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91],

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd [Verordening (EEG) nr. 3378/91],

Destinada à transformação e à exportação posterior [Regulamento (CEE) n.º. 3378/91],

— 106 kohta: voin viimeinen varastosta vientipäivä;

- b) kun lopputuote viedään:

— 104 kohta:

Mantequilla concentrada destinada a la exportación [Reglamento (CEE) n° 3378/91],

Koncentreret smør bestemt til eksport [forordning (EØF) nr. 3378/91],

Zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91],

Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91],

Concentrated butter for export [Regulation (EEC) No 3378/91],

Beurre concentré destiné à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91],

Burro concentrato destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91],

Boterconcentraat bestemd voor uitvoer [Verordening (EEG) nr. 3378/91],

Manteiga concentrada destinada à exportação [Regulamento (CEE) n 3378/91],

— 106 kohta:

— voin viimeinen varastosta vientipäivä,

— 103 kohdassa ilmoitetun lopputuotteen määrän valmistamiseksi käytetyn voin paino.”.

- 4 Korvataan 14 artiklan 2 kohdan viittaus “asetuksen (ETY) N:o 569/88 3 artiklassa” viittauksella “asetuksen (ETY) N:o 3002/92 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa”.

6 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 3398/91 14 artikla seuraavasti:

“14 artikla

Komission asetuksessa (ETY) N:o 3002/92(*) säädetyjen mainintojen lisäksi T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohdassa on oltava yksi tai useampi seuraavista maininnoista:

Para desnaturalizar o transformar [Reglamento (CEE) n° 3398/91]

Til denaturering eller forarbejdning (forordning (EØF) nr. 3398/91)

Zur Denaturierung oder zu Verarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 3398/91)

Για να μετουσιωθεί ή να μεταποιηθεί [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3398/91]

To be denatured or processed (Regulation (EEC) No 3398/91)

À dénaturer ou transformer [règlement (CEE) n° 3398/91]

Destinato alla denaturazione o alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 3398/91]

Voor denaturering of verwerking [Verordening (EEG) nr. 3398/91]

A desnaturar ou transformar [Regulamento (CEE) n. 3398/91].

Ilmoitetaan 106 kohdassa denaturoinnin tai rehuseoksiksi jalostuksen viimeinen päivämäärä.

(*) EYVL N:o L 301, 17.10.1992, s. 17”

7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 1992.

Komission puolesta

Ray MAC SHARRY

Komission jäsen

LIITE

"LIITE VIII

ERITYISMAININTOJA LISÄTÄVIKSI T 5 -TARKASTUSKAPPALEEN 104 JA 106 KOHTAAN

A Konditoriatuotteisiin, jäätelöihin ja muihin elintarvikkeisiin sekoitettavaksi tarkoitettu merkitty voi joko sellaisenaan tai voiöljynä:

a) kun voi toimitetaan sellaisenaan merkittäväksi:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Mantequilla destinada a ser marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the addition of tracers and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato a subire l'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88,

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88, na bijmenging van verkleistoffen

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) n° 570/88,

— T5-tarkastuskappaleen 106 kohta:

1. Lopputuotteisiin sekoituksen määräpäivä;

2. Käyttötarkoitus (menettely A/C/D tai menettely B);

b) kun voi toimitetaan voiöljyksi valmistettavaksi ja merkittäväksi:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Mantequilla destinada a ser concentrada, marcada y utilizada conforme a la letra artículo 3), del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreret, tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the concentration and the addition of tracers, and for utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verkleistoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) n° 570/88,

— T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta:

1. Lopputuotteisiin sekoituksen määräpäivä;

2. Käyttötarkoitus (menettely A/C/D tai menettely B);

c) kun merkitty voi toimitetaan välituotteeksi valmistettavaksi:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Mantequilla marcada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο προοριζόμενο για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) n° 570/88,

— T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta:

1. Lopputuotteisiin sekoituksen määräpäivä;
2. Käyttötarkoitus (menettely A/C/D tai menettely B);
3. Välituotteen valmistukseen käytetyn voim paino;

d) kun voiöljy toimitetaan välituotteeksi valmistettavaksi:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ιχνοθετημένου ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre concentré tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88,

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor de vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga concentrada marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) n° 570/88,

— T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta:

1. Lopputuotteisiin sekoituksen määräpäivä;
2. Käyttötarkoitus (menettely A/C/D tai menettely B);
3. Välituotteen valmistukseen käytetyn voim paino;

e) kun merkitty voi tai merkitty voiöljy tai merkitystä voista tai merkitystä voiöljystä valmistettu väliaine toimitetaan lopputuotteisiin sekoitettavaksi:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο και ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta:

1. Lopputuotteisiin sekoituksen määräpäivä;
2. Käyttötarkoitus (menettely A/C/D tai menettely B);
3. Väliuotteen valmistukseen käytetyn voimain paino;

f) kun merkitty kerma toimitetaan lopputuotteisiin sekoitettavaksi:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Nata con adición de marcadores destinada a ser incorporado a los productos previstos en el apartado 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Fløde tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Sahne zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88

Ιχνοθετημένη κορυφή γάλακτος που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Cream to which tracers have been added for incorporation in the products referred to in Article 4 (2) of Regulation (EEC) No 570/88

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 paragraphe 2 du règlement (CEE) nº 570/88

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 570/88,

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 570/88 bedoelde produkten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no nº 2 do artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta:

1. Lopputuotteisiin sekoituksen määräpäivä;
2. Käyttötarkoitus (menettely B);

B Konditoriatuotteisiin, jäätelöihin ja muihin elintarvikkeisiin sekoitettavaksi tarkoitettu voi sellaisenaan tai voiöljynä:

a) kun voi lähetetään valmistettavaksi voiöljyksi:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Mantequilla destinada a ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for concentration and utilization in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) n° 570/88,

— T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta:

1 Lopputuotteisiin sekoituksen määräpäivä:

2 Käyttötarkoitus (menettely A/C/D tai menettely B):

b) kun voi tai voiöljy lähetetään:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Mantequilla destinada a ser utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88 eller

Koncentreret smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

oder

Butterfett, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser transformada e aplicada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta:

- 1 Lopputuotteisiin sekoituksen määräpäivä;
- 2 Käyttötarkoitus (menettely A/C/D tai menettely B);

c) kun voi tai voiöljy lähetetään välituotteeksi valmistettavaksi:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Mantequilla destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

oder

Butterfett, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

ou

Beurre concentré destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Burro destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor vervaardiging van een tussenproduct als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta:

- 1 Lopputuotteisiin lisäyksen määräävä;
- 2 Käyttötarkoitus (menettely A/C/D tai menettely B):

d) kun voi, voiöljy tai toisesta näistä tuotteista valmistettu väliaine toimitetaan:

— T 5 -tarkastuskappaleen 104 kohta:

Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88 eller

Koncentreret smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Butterfett, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) n° 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) n° 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) n° 570/88,

— T 5 -tarkastuskappaleen 106 kohta:

1. Lopputuotteisiin sekoituksen määräpäivä;
2. Käyttötarkoitus (menettely A/C/D tai menettely B);
3. Tarvittaessa välituotteen valmistukseen käytetyn voinin tai voiöljyn paino.”